

367 病

愈讀彼張批，  
Jú thák hit tiunn phue,

伊的目箍愈紅。  
i ê bák-khoo jú âng.

感情的池溷起來，  
Kám-tsing ê tī tinn --khí-lâi,

目屎輾，  
bák-sái liàn,

規面洗，  
kui bīn sé,

四淋垂。  
sì-lâm-suī.

我毋敢講話，  
Guá m̄ kánn kóng-uē,

身軀直直坐佇膨椅頂，  
sìn-khu tīt-tīt tsē tī  
phòng-í-tíng,

恬恬聽大廳吊鐘規律的拍拍聲，  
tiām-tiām thiann tuā-  
thiann tiàu-tsing kui-lút  
ê phah-phik siann,

恰，  
kah,

不三時珠淚磕批紙槽心肝的滴答。

put-sam-sî tsu-luī kháp  
phue-tsuá tso sim-kuann ê  
tih-tap.

有風，  
Ū hong,

huê 過阮的頭髮，  
huê-kuè guán ê thâu-tsang,

大片的玻璃窗仔予斜西的溫暖日頭  
光走入來。

tuā phinn ê po-lê thang-á  
hōo tshiâ sai ê un-luán  
jīt-thâu-kng tsáu --jíp-  
lâi.

是暗頭仔，  
Sī àm-thâu-á,

我應該來走矣。  
guá ing-kai lâi-tsáu --ah.

「先生娘！  
“Sian-sinn-niû!

時間無早矣，  
Sī-kan bô tsá --ah,

我愛先來去。」  
guá ài sing lâi-khì.”

我起身，  
Guá khí-sin,

kha-báng 搵咧，  
kha-báng kuānn --leh,

毋敢閣加共伊攪擾。  
m̄ kánn koh ke kā i kiáu-  
jiáu.

「你桌頂彼甌茶，  
“Lí toh-tíng hit au tê,  
一喺都無啉。」  
tsít tshuì to bô lim.”

我愣了一下，  
Guá gāng --tsit-ē,  
閣坐落來。  
koh tsē --lòh-lâi.

「30 外冬過去，  
“30 guā tang kuè-khì,

我也歡喜甘願矣！  
guá iā huann-hí kam-guān  
--ah!

伊欲轉去臺灣共伊少年時代袂赴做的  
理想實現，  
I beh tńg-khì Tâi-uân kā i  
siàu-liân sî-tâi bē-hù tsò

ê lí-sióng sít-hiān,  
我也做伊去。  
guá iā tsò i khì.

牽手一世入，  
Khan-tshiú tsít-sì-lâng,

晟養囝大漢嘛已經大學出業，  
tshiānn-ióng kiánn tuā-hàn  
mā í-king tâi-hák tshut-  
giáp,

無啥物通好遺憾，  
bô siánn-mih thang hó uî-  
hām,

無啥物通好怨恨。  
bô siánn-mih thang-hó uàn-  
hūn.

想袂到  
Siūnn bē kàu

是按呢的結局」  
sī án-ne ê kiát-kiók”

伊的目箍脰，  
I ê bák-khoo hàng,

感心感聲，  
tsheh-sim tsheh-siann,

「林先-生，  
“Lîm --sian-sinn,

感謝你專工提這張批來」  
kám-siā lí tsuan-kang thêh  
tsít tiunn phue lâi”

陳教授 in 兜是我傷心旅途的上尾站。

Tân kàu-siū in tau sī guá  
siong-sim lí-tôo ê siōng  
bué tsām.

轉來到旅社，

Tńg-lâi kàu lú-siā,

天色已經暗，

thinn-sik í-king àm,

賭無六點鐘！

tshun bô làk tiám-tsing!

佇我往過讀冊的時陣，

Tī guá íng-kuè thák-tsheh  
ê sī-tsūn,

陳教授恰我就是忘年之交，

Tân kàu-siū kah guá tō sī  
bōng-liân-tsi-kau,

是恩師也是破腹好友。

sī un-su iā sī phuà-pak  
hó-iú.

佇美國提著博士學位，

Tī Bí-kok thèh-tiōh phok-  
sū hák-uī,

做五冬外的博士後研究員，

tsò gōo tang guā ê phok-sū  
āu gián-kiù-uân,

一直到轉來臺灣的大學教冊這幾冬，  
it-tit kàu tńg-lâi Tâi-uân  
ê tãi-hák kà-tsheh tsit  
kuí tang,

阮的連繫毋捌斷去，

guán ê liân-hē m̄ bat tńg  
--khì,

無論是人生抑是研究的課題，

bô-lūn sī jîn-sing iáh-sī  
gián-kiù ê khò-tê,

伊啟蒙、引爚我濟濟！

ì khé-bông, ín-tshuā guá  
tsē-tsē!

過去的三冬攏無伊的消息，

Kuè-khì ê sann tang lóng  
bô i ê siau-sit,

我共佇美國的先生娘恰伊的後生探  
聽，

guá kā tī Bí-kok ê sian-  
sinn-niû kah i ê hâu-senn  
thàm-thiann,

嘛是霧嘎嘎。

mā sī bū-sà-sà.

逐家焦心擘腹，

Ták-ke ta-sim peh-pak,

四界揣無線索。

sì-kè tshuē bô suànn-soh.

先生娘講伊煩惱甲袂食袂睏，

Sian-sinn-niû kóng i huân-  
lô kah bē-tsiáh-bē-khùn,

in 後生講阿母仔無半冬就瘦十外公  
斤,

in hâu-senn kóng a-bú-á bô  
puànn tang tō sán tsáp guā  
kong-kin,

家己的白頭毛嘛加幾若簇。  
ka-kī ê pèh thâu-m̄ng mā ke  
kuí-nā tshok.

無人予阮一个交代,  
Bô lâng hōo guán tsit ê  
kau-tài,

教授就按呢無去?  
kàu-siū tō án-ne bô--khì?

這,  
Tse,

凡勢是上好的結局?  
huân-sè sī siōng hó ê  
kiat-kiók?

無拍算我提著彼支鎖匙。  
Bô phah-sng guá thèh-tiòh  
hit ki só-sī.

我坐踎倚窗的桌仔頭前,  
Guá tsē tiàm uá thang ê  
toh-á thâu-tsing,

面對電腦,  
bīn-tuì tiān-náu,

心臟撲撲慄,  
sim-tsōng phòk-phòk-  
tshing,

倒手掠正手,  
tò-tshiú liáh tsiànn-  
tshiú,

猶咧掣,  
iáu teh tshuah,

無法度拍字。  
bô-huat-tōo phah-jī.

這天大的祕密我按怎來共含吞?  
Tse thinn-tuā ê pì-bít guá  
án-tsuánn lâi kā kām-thun?

我的頭殼咧欲爆發,  
Guá ê thâu-khak teh-beh  
pòk-huat,

烏白想,  
oo-pèh siūnn,

無法度踏擋。  
bô-huat-tōo tàh-tòng.

教授已經死矣!  
Kàu-siū í-king sí --ah!

伊名聲真透，  
I miâ-siann tsin thàu,

死了，  
sí-liáu,

逐台電視新聞攏有報。  
ták tâi tiān-sī sin-bûn  
lóng ū pò.

In 攏講伊過去三冬覘佇山裡咧做  
lè-táu 的研究，  
In lóng kóng i kuè-khì  
sann tang bîh tī suann--lí  
teh tsò lè-táu ê gián-kiù,

因為注神過頭煞攏無恰外界有消息  
連繫。  
in-uī tsù-sîn kuè-thâu  
suah lóng bô kah guā-kài ū  
siau-sit liân-hē.

啊！  
Ah!

今，  
Tann,

我知彼是用來掩琰真相的白賊新聞，  
guá tsai he sī iōng-lâi  
am-khâm tsin-siōng ê pêh-  
tshat sin-bûn,

毋過彼時，  
m̄-koh hit-sî,

我是相信按呢嘛才會當接受伊的過  
往！  
guá sī siōng-sîn án-ne mā  
tsiah ē-tàng tsiap-siū i ê  
kuè-óng!

緊敲電話去美國，  
Kín khà tiān-uē khì Bí-  
kok,

報先生娘 in 斟酌臺灣的新聞  
pò sian-sinn-niû in tsim-  
tsiok Tâi-uân ê sin-bûn

—我佇這片感覺會著伊佇彼頭咧 gē-  
gē 顫：

— guá tī tsit pîng kám-kak  
ē tiòh i tī hit-thâu teh  
gē-gē-tsùn:

「無可能！  
“Bô khó-lîng!

伊無可能是無顧家庭的人啊！」  
I bô khó-lîng sī bô kòo  
ka-tîng ê lāng --ah!”

這是一冬前的代誌。  
Tse sī tsit tang tsîng ê  
tâi-tsì.

這馬我心已經狂，  
Tsit-má guá sim í-king  
kông,  
  
決意欲共我知的一切攏寫落來！  
kuat-ì beh kā guá tsai ê  
it-tshè lóng siá --lòh-  
lâi!  
  
伊予我知的祕密，  
I hōo guá tsai ê pì-bit,  
  
一年來我一直忍耐藏，  
tsit nî lâi guá it-tit  
jím-nāi tshàng,  
  
咧燃心肝；  
teh hiānn sim-kuann;  
  
總算，  
tsóng-sng,  
  
橫心欲來掀開這個罩，  
huāinn-sim beh lâi hian-  
khui tsit ê tà,  
  
予逐家了解真相，  
hōo tàk-ke liáu-kái tsin-  
siòng,  
  
予逐家知影驚惶，  
hōo tàk-ke tsai-iánn  
kiann-hiānn,

予逐家明白，  
hōo tàk-ke bīng-pik,  
  
咱猶有希望？！  
lán iáu ū hi-bāng?!  
  
毋過，  
M-koh,  
  
教授的真名我袂使講出來！  
kàu-siū ê tsin miâ guá bē-  
sái kóng --tshut-lâi!  
  
掩崁伊的名，  
Am-khàm i ê miâ,  
  
按呢佇我欲搯開的祕密內底閣 hānn  
有一個最後的祕密，  
án-ne tī guá beh iah--khui  
ê pì-bit lâi-té koh hānn ū  
tsit ê tsuè-āu ê pì-bit,  
  
檢采人就袂傷認真看待這個故事，  
kiám-tshái lāng tō bē  
siunn jīn-tsin khuànn-thāi  
tsit ê kòo-sū,  
  
凡勢阮的性命會有保障？  
huān-sè guán ê senn-miā ē  
ū pó-tsiong?